



Guía Docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	Idioma moderno		Código	612G01042
Titulación	Grao en Dereito			
Descritores				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Grao	2º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	6
Idioma	Inglés			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Filoloxía Inglesa			
Coordinación	Soto Vazquez, Adolfo Luis	Correo electrónico	luis.soto@udc.es	
Profesorado	Herrero Villapalos, Rosa	Correo electrónico	r.villapalos@udc.es	
	Soto Vazquez, Adolfo Luis		luis.soto@udc.es	
Web				
Descrición xeral	Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a súa traducción o español			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título
A1	Coñecemento das principais institucións xurídicas.
A2	Coñecer a función do Dereito como sistema regulador das relacións sociais.
A4	Percepción do carácter interdisciplinar dos problemas xurídicos.
A12	Manexo da oratoria xurídica. (Capacidade de expresarse apropiadamente en público).
B1	Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo
B2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo
B4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado
B5	Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía
B12	Comunicarse de maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe		Competencias / Resultados do título	
Conocimiento de los ámbitos semánticos del inglés jurídico y su correspondencia en el español jurídico.		A1	
		A2	
		A4	
Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).		A12	
Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.			B1



Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.		B2	
Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.		B4	
Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.		B5	
Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.		B12	
Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.			C2
Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			C3
Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			C4
Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.			C7

Contidos	
Temas	Subtemas
O inglés xurídico	Latinismos, sintaxe, polisemia
Contratos	Contrato de compravenda
Sociedades mercantís	Obligacións do vendedor
Delitos de luva branca	Contrato de aluguer
Póliza de seguros	Contrato de traballo
Impostos	Empresario individual
	Sociedade colectiva
	Sociedade mercantil
	Piratería
	Marcas rexistradas
	Violación dos dereitos de autor
	Dereito xurídico
	Responsabilidade xurídica
	Arancéis.

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciais e virtuais)	Horas traballo autónomo	Horas totais
Estudo de casos	B5	40	0	40
Glosario	C3 C4 C7	2	14	16
Proba obxectiva	A1 A2 A4 B1 B2 B4	2	0	2
Presentación oral	A12 B12 C2	9	0	9
Prácticas a través de TIC	C3	38	19	57
Sesión maxistral	A1 A2 A4	14	0	14
Discusión dirixida	A12	6	0	6
Atención personalizada		6	0	6
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado				

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición



Estudo de casos	Resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.
Glosario	Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor
Proba obxectiva	Respostas breves a preguntas dos aspectos mais relevantes da materia.
Presentación oral	Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico.
Prácticas a través de TIC	Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos.
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos temas da materia.
Discusión dirixida	Exposición oral donde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordenada sobre aspectos de relevantes da materia.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Prácticas a través de TIC	Estudo de casos: resolver supostos de constructions de inglés xurídico mediante as directrices do pfesor.
Presentación oral	Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor.
Proba obxectiva	Proba obxectiva: contestación a preguntas breves.
Estudo de casos	Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración.
Discusión dirixida	Presentación oral: exposición verbal dos traballos elaborados polos alumnos/as.
Glosario	Prácticas a través de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilizando textos de inglés xurídico e a su traducción ao español xurídico.
Sesión maxistral	Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor.
	Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos mais substancias da materia.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Cualificación
Prácticas a través de TIC	C3	Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia.	20
Presentación oral	A12 B12 C2	Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as.	10
Proba obxectiva	A1 A2 A4 B1 B2 B4	Preguntas que requiren unha resposta breve.	20
Estudo de casos	B5	Resolver supostos de construción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico.	25
Discusión dirixida	A12	Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula.	5
Glosario	C3 C4 C7	Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial.	10
Sesión maxistral	A1 A2 A4	Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sobre os temas da materia.	10

Observacións avaliación
Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final.
Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.
Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta universidade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

Fontes de información	
Bibliografía básica	- Alaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel - Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi - White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press



Bibliografía complementaria	
-----------------------------	--

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías